

Steuerrückerstattungsgesuch für in der Forstwirtschaft verbrauchte Treibstoffe
Demande de remboursement de l'impôt sur les carburants employés dans la sylviculture
Domanda di restituzione dell'imposta sui carburanti impiegati nella silvicoltura

Gesuchsteller / Requérant / Richiedente	
Postadresse / Adresse postale / Indirizzo postale	Zahlungsverbindung (IBAN-Nr.) / Coordonnées de paiement (N° IBAN) / Coordinate bancarie (n. IBAN)
Ref. Nr. Zoll N° réf. douane N. rif. dogana	E-Mail Adresse électronique E-Mail
Tel. Nr. N° tél. N. tel.	

Name, Vorname und genaue Adresse des verantwortlichen
Nom, prénom et adresse exacte de l'inspecteur forestier responsable
Cognome, nome e indirizzo esatto del competente ingegnere forestale

Tel. Nr.
N° tél.
N. tel.

- a) Kreisoberförster
de l'arrondissement
del circondario _____
- b) Gemeindeförster
de la commune
del comune _____

Dieses Gesuch bezieht sich auf
La présente demande concerne
la presente domanda concerne

das Kalenderjahr l'année civile l'anno civile	01.01.2023 - 31.12.2023 Code 5
das Forstjahr l'exercice forestier l'esercizio forestale	01.10.2022 - 30.09.2023 Code 2 01.09.2022 - 31.08.2023 Code 3 01.07.2022 - 30.06.2023 Code 4

Code

	01
--	----

1. Produktive Waldfläche (vollbestockte Fläche)
Superficie forestière productive (superficie entièrement boisée)
Superficie produttiva del bosco (superficie completamente alberata)

Hektaren Hectares Ettari	
	02
	03
	04
Aren Ares Are	
	05
	06

Total
Total
Totale

davon
dont
di cui

- c) Pflanzgarten- bzw. Forstgartenfläche
Superficie des pépinières
Superficie di vivai di piante forestali e piante da giardino
- d) Fläche mit Pflanzungen und Jungwald
Superficie avec plantation et jeunes peuplements
Superficie con piantagioni e popolamenti giovani

Kaufen Sie den Treibstoff für die in der ausländischen Grenzzone eingesetzten Fahrzeuge und Maschinen ausschliesslich in der Schweiz?
Achetez-vous exclusivement en Suisse le carburant pour véhicules et machines utilisés dans la zone limitrophe étrangère?
Comperate esclusivamente in Svizzera il carburante per i veicoli e le macchine utilizzate nella zona estera di confine?

Ja	Nein
Oui	Non
Si	No

2. Arbeiten zur Bestandesbegründung und Bestandespflege mit eigenen und/oder fremden Maschinen
 Travaux de peuplement et de soins culturaux effectués au moyen des machines en propre et/ou appartenant à des tiers
 Lavori inerenti alla costituzione e alla cura del patrimonio forestale con macchine proprie e/o appartenenti a terzi

Pflanz- und Forstgartenbetriebe
 Pépinières forestières
 Aziende che gestiscono vivai di piante forestali e piante da giardino

- a) Fläche mit Bodenbearbeitungsmaschinen bearbeitet
 Surfaces soignées par des machines à travailler le sol
 Superfici lavorate con delle macchine per la lavorazione del suolo
- b) Fläche mit Motorspritze behandelt
 Surfaces traitées par des pulvérisateurs à moteur
 Superfici trattate con dei polverizzatori a motore

Pflanzungen und Jungwaldpflege
 Plantations et soins aux jeunes peuplements
 Piantagioni e cura dei popolamenti giovani

- c) Fläche mit Pflanzlochbohrer bearbeitet
 Surfaces travaillées par des tarières
 Superfici coltivate con delle trivelle per buche di piantagione
- d) Fläche mit Säuberungs- und Durchforstungsgeräten bearbeitet
 Surfaces travaillées par des débroussaillouses et engins servant à éclaircir la forêt
 Superfici ripulite con degli attrezzi per la ripulitura ed il taglio dei boschi

Fläche in Aren getrennt nach verwendeter Treibstoffart Surface en ares séparément selon le carburant utilisé Superficie in are separatamente secondo il genere di carburante impiegato		
Benzin Essence Benzina		Diesel Diesel Diesel
	10	
	11	

20

21

	12	
	13	

22

23

3. Gesamte Holznutzung während der Gesuchsperiode
 Rendement total en bois pendant l'exercice faisant l'objet de la demande
 Reddito totale del legname durante l'esercizio cui la domanda si riferisce

m³

30

4. Holztransporte (Rücken und Seilen) mit folgenden fremden und/oder eigenen Fahrzeugen und Maschinen. Als Fahrzeuge gelten: Traktoren, Motorkarren, Ruckezüge (Forwarder) und Geländefahrzeuge.
 Transports de bois (par débardage ou par câble) avec les véhicules ou machines suivants, appartenant en propre et/ou à des tiers. Sont réputés véhicules: les tracteurs, chariots à moteur, machines à débarder (Forwarder), véhicules tout-terrain.
 Trasporti di legname (trascinato o trasportato mediante cavi) con i seguenti veicoli o macchine proprie e/o di terzi. Sono considerati veicoli: le trattrici, i motocarrelli, gli automezzi di trasporto con dispositivo di caricamento a griffa (Forwarder) e i veicoli per terreno vario.

Holzmenge in m³ getrennt nach verwendeter Treibstoffart Quantité de bois en m³ séparément selon le carburant utilisé Quantità di legname in m³ separatamente secondo il genere di carburante impiegato		
Benzin Essence Benzina		Diesel Diesel Diesel
	31	

41

- b) Rücken mit Fest- und Mobilseilkranen oder stationär arbeitenden Motorseilwinden:
 Débardage au moyen de câbles-grues fixes et mobiles ou de treuils à moteur stationnaire:
 Trasporto con gru-teleferiche fisse e mobili o con argani a motore stazionario:
- bis 800 m
 - jusqu'à 800 m
 - sino a 800 m
- über 800 m
 - plus de 800 m
 - più di 800 m

	32	
	33	

42

43

- c) Rücken mit anderen Mitteln (Helikopter, Pferde)
 Débardage par d'autres moyens (hélicoptère, chevaux)
 Trascinato con altri mezzi (elicottero, cavalli)

m³

44

5. Arbeiten zur Holzgewinnung:
 Fällen und aufrüsten mit folgenden fremden und/oder eigenen Maschinen
 Travaux d'abattage et façonnage
 au moyen des machines suivantes en propre et/ou de tiers
 Lavori inerenti all'abbattimento degli alberi
 all'estrazione e all'approntamento del legname con le seguenti macchine proprie e/o di terzi

- a) Fällen, Entasten und Ablängen mit Motorsägen
 Abattage, ébranchage et tronçonnage avec scies à moteur
 Abbattimento, diramatura e depezzatura con motoseghe
- b) Fällen (Motorsäge), Entasten und Ablängen mit Grossmaschinen (Harvester)
 Abattage (scies à moteur), ébranchage et tronçonnage avec grosses machines (Harvester)
 Abbattimento (motoseghe), diramatura e depezzatura con grandi macchine (Harvester)

- c) Spaltmaschinen
 Machines à fendre
 Spaccatrici

- d) Handgeführte Entrindungsmaschinen
 Ecorceuses à main
 Scortecciatrici a mano

- e) Grossentrindungsmaschinen (Rechnungskopien beilegen)
 Grosses machines à écorcer (joindre copie de la facture)
 Grandi scortecciatrici (allegare copia della fattura)

- f) Reisighack- und Kleinschnitzelmaschinen, bis 100 kW
 Machines à hacher les branches et petites machines à déchiqueter jusqu'à 100 kW
 Macchine per sminuzzare le ramaglie e piccole macchine per sminuzzare i tondelli sino a 100 kW

- g) Grossschnitzelmaschinen, über 100 kW (Rechnungskopien beilegen)
 Grosses machines à déchiqueter de plus de 100 kW (joindre copie de la facture)
 Macchine per sminuzzare i tondelli con più di 100 kW (allegare copia della fattura)

Holzmenge in m ³ (m ³ Festmeter) getrennt nach verwendeter Treibstoffart Quantité de bois en m ³ (m ³ volume compact) séparément selon le carburant utilisé Quantità di legname in m ³ (m ³ volume compatto) separatamente secondo il genere di carburante impiegato			
Benzin Essence Benzina		Diesel Diesel Diesel	
	50		60
	51		61
	53		63
	54		64
	55		65
Holzmenge in Schnitzelkubikmeter Sm ³ Quantité de bois en m ³ de plaquettes (copeaux) m ³ pl Quantità di legname in cubo di cippato (truciol) m ³ T			
	56		66
	57		67

6. Motorfahrzeuge, dem Waldbewirtschafter gehörend, für Transporte innerhalb der Waldungen von Arbeitern, Material und Maschinen ¹⁾
 Véhicules à moteur appartenant à l'exploitant forestier, pour transports d'ouvriers, de matériel et de machines à l'intérieur des forêts ¹⁾
 Veicoli a motore appartenenti all'esercente dell'azienda silvicola, per trasporti all'interno dei boschi di operai, materiale e macchine ¹⁾

Leistungs-kW der Motorfahrzeuge getrennt nach verwendeter Treibstoffart kW-puissance des véhicules à moteur séparément selon le carburant utilisé kW-potenza dei veicoli a motore separatamente secondo il genere di carburante impiegato		
Benzin / kW ²⁾ Essence / kW ²⁾ Benzina / kW ²⁾		Diesel / kW ²⁾ Diesel / kW ²⁾ Diesel / kW ²⁾
Total Total Totale		85

Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Kontrollschild-Nr. No de plaque de contrôle N. della targa

87

1) Als Motorfahrzeuge gelten: Traktoren, Motorkarren, Ruckezüge und Geländefahrzeuge
 Sont réputés véhicules à moteur: les tracteurs, chariots à moteur, machines à débarder, véhicules tout-terrain
 Sono considerati veicoli a motore: le trattrici, i motocarrelli, gli automezzi di trasporto con dispositivo di caricamento a griffa e i veicoli per terreno vario

2) Umrechnung: PS x 0.74 = kW
 Conversion: CV x 0.74 = kW
 Conversione: CV x 0.74 = kW

7. Der Waldbewirtschafter bestätigt die Richtigkeit der in diesem Gesuch gemachten Angaben
 L'exploitant forestier confirme l'exactitude des données indiquées dans cette requête
 L'esercente dell'azienda silvicola conferma l'esattezza dei dati indicati in questa domanda

Ort und Datum
Lieu et date
Luogo e data _____
 Unterschrift
Signature
Firma _____

Bemerkungen
Remarques
Osservazioni _____

Beilagen Annexes Allegati

Leer lassen Laisser en blanc Lasciare in bianco	Rf		91
	Nz		92

Rücksendeadresse: Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit, VOC, Automobilsteuer, Rückerstattungen, 3003 Bern
 A renvoyer à: Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières, COV, impôt sur les véhicules automobiles, remboursements, 3003 Berne
 Indirizzo per il rinvio: Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini, COV, imposta sugli autoveicoli, restituzioni, 3003 Berna